

# ILHA DO DESTERRO

Editora da UFSC

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**

Reitora: Roselane Neckel

Vice-Reitora: Lúcia Helena Martins Pacheco

**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**

Diretor Felício Wessling Margotti

Vice-Diretor: Arnaldo Debatin Neto

**DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS**

Chefe: Silvana de Gaspari

**PROGRAMA DE PGI**

Coordenadora: Susana Bornéo Funk

**EDITORA DA UFSC**

Diretor Executivo: Fábio Lopes

Conselho Editorial: Fábio Lopes (presidente)

Clélia Maria Lima de Mello e Campigotto

Carlos Eduardo Schmidt Capela

Ione Ribeiro Valle

Luis Carlos Cancellier de Olivo

Sérgio Fernando Torres de Freitas

ILHA DO DESTERRO

# Studies in multimodality

EDITED BY

Viviane M. Heberle  
Francisco O. Dourado Veloso

Editora da UFSC

Missão: Ilha do Desterro é um periódico do Programa de Pós-Graduação em Inglês: Estudos Linguísticos e Literários da UFSC, publicado uma vez a cada semestre. Sua missão é circular os resultados de pesquisas acadêmicas nas áreas de Inglês, Literatura e Estudos Culturais.

Ilha do Desterro is a publication of the Graduate Program in English at UFSC, issued once every semester. Its main objective is to circulate the results of academic research in the areas of English Language and Literature, and Cultural Studies.

Data de efetiva circulação: julho e dezembro.

Publication Dates: July and December.

Tiragem bruta: 500 exemplares.

Circulation: 500 copies.

Política Editorial: todos os artigos são revisados por pares, anonimamente. Devem ser enviadas duas cópias para a Editora-chefe.

Editorial Policy: all articles are peer reviewed, anonymously. Two copies should be sent to the General Editor.

Indexação: MLA International Bibliography.

Indexation: MLA International Bibliography.

Padrão Gráfico: MLA ou APA Styles.

Documentation system: MLA or APA Styles.

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

ILHA DO DESTERRO

INSS 0101-4846

Ilha do Desterro	Florianópolis	nº 64	p. 001- 272	jan/jun 2013
------------------	---------------	-------	-------------	--------------

ILHA DO DESTERRO é uma publicação semestral editada pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês: Estudos Linguísticos e Literários, da Universidade Federal de Santa Catarina

EDITORA-CHEFE/GENERAL EDITOR

Anelise Reich Corseuil (UFSC)

EDITORA INTERNACIONAL/INTERNATIONAL EDITOR

Renata M. Wasserman (WSU)

COMISSÃO EDITORIAL/EDITORIAL BOARD

Barbara O. Baptista (UFSC)

Bernadete Limongi (UFSC)

David G. Butt (Macquarie University)

Diana Brydon (University of Manitoba)

Dirk Delabastita (University of Namur)

Ismail Xavier (USP)

José Roberto O'Shea (UFSC)

Peter Hulme (University of Essex)

Sandra Regina Goulart Almeida (UFMG)

Sérgio Luiz Bellei (UFMG)

Susana Bornéo Funck (UFSC)

CONSELHO CONSULTIVO/ADVISORY BOARD

Anna McCarthy (NYU)

Antônio Dimas (USP)

Dilvo Ristoff (UFSC)

Jay Martin (University of So. California)

José Carlos Paes de Almeida (UnB)

Mailce Mota (UFSC)

Marlene Soares dos Santos (UFRJ)

Pedro Garcez (UFRGS)

Randall Johnson (UCLA)

Rita T. Schmidt (UFRGS)

Robert Burgoyne (WSU)

Robert F. Kiernan (Manhattan College)

Roy Rosenstein (American University of Paris)

Sigrid Renaux (UFPR)

SECRETÁRIA EXECUTIVA: Marcia Tiemy Morita Kawamoto

NORMALIZAÇÃO: Daurecy Camilo (Beto) CRB-14/416

PROJETO GRÁFICO E ARTE FINAL/DESIGN: Ane Girondi

REVISÃO: Maria Ester Wollstein Moritz, Adriana Kuerten Dellagnelo

(Catalogação na fonte pela Biblioteca Universitária da  
Universidade Federal de Santa Catarina)

Ilha do Desterro : A Journal of English Language, Literatures in English and Cultural Studies / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras. — n.1 (mar. 1979) — Florianópolis: Editora da UFSC, 1979-  
v. ; 21 cm  
Interrompida do 2º semestre de 1994 ao 2º semestre de 1996.  
Semestral  
ISSN 0101-4846

I. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras.

CONTENTS

INTRODUCTION	9
<b>Viviane M. Heberle and Francisco O. D. Veloso</b>	
RE-CONFIGURING IMAGE-LANGUAGE RELATIONS AND INTERPRETIVE POSSIBILITIES IN PICTURE BOOKS AS ANIMATED MOVIES: A SITE FOR DEVELOPING MULTIMODAL LITERACY PEDAGOGY	15
<b>Len Unsworth</b>	
MULTIMODAL ANALYSIS OF FILM WITHIN THE GEM FRAMEWORK	49
<b>John A. Bateman</b>	
INTEGRATING SYSTEMIC FUNCTIONAL AND COGNITIVE APPROACHES TO MULTIMODAL DISCOURSE ANALYSIS	85
<b>Dezheng Feng and Elaine Espindola</b>	
TEXT LINGUISTICS AND CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS: A MULTIMODAL ANALYSIS OF A MAGAZINE ADVERTISEMENT	111
<b>Viviane Heberle and Sidnéa Nunes Ferreira</b>	
THE ROLE OF MULTIMODALITY LABS IN MULTILITERACY PROJECTS	135
<b>Fábio Alexandre Silva Bezerra and Roseli Gonçalves do Nascimento</b>	

THE SEMIOTIC CONSTRUCTION OF MASCULINITY AND  
AFFECT: A MULTIMODAL ANALYSIS OF MEDIA TEXTS 173  
**Sônia Maria de Oliveira Pimenta and Cláudia Natividade**

COMPOSITION AND FRAMING IN MODERN AND  
POSTMODERN *TIME* PRINT ADS: WHAT HAS CHANGED AND  
WHAT THESE CHANGES MIGHT MEAN 199  
**Sidnéa Nunes Ferreira**

INTERVIEW WITH LOUISE RAVELLI 233  
**Danielle Almeida and Louise Ravelli**

#### **BOOK REVIEWS**

THE GAME LOCALIZATION HANDBOOK 251  
**Fernando da Silva**

MULTILETRAMENTOS NA ESCOLA 256  
**Giana Targanski Steffen**

NOTES ON CONTRIBUTORS 263